

IT • Manuale di installazione per kit di messa a terra per automazioni VALORHH-VALORHS
EN • Installation manual for VALORHH-VALORHS automation earthing kit
FR • Manuel d'installation du kit de mise à terre pour automatismes VALORHH-VALORHS
DE • Installationshandbuch für den Erdungsbausatz für die Antriebe VALORHH-VALORHS
ES • Manual de instalación para kit de puesta a tierra para automatismos VALORHH-VALORHS
PT • Manual de instalação para kit de ligação à terra para automatismos VALORHH-VALORHS

IT • Le specifiche tecniche sono soggette a modifica senza preavviso.
EN • Technical data subject to change without notice.
FR • Les caractéristiques techniques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.
DE • Änderungen an technischen Daten ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten.
ES • Datos técnicos sujetos a cambios sin previo aviso.
PT • Dados técnicos sujeitos a alterações sem aviso.

ASSA ABLÖY Entrance Systems AB
 Lodjursgatan 10
 SE-261 44, Landskrona
 Sweden
 © ASSA ABLÖY



- Versione aggiornata di questo manuale
- Last version of this manual
- Dernière version du manuel
- Letzte Version des Handbuchs
- La última versión del manual
- Última versão do manual

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA



- Conservate le presenti istruzioni per futuri riferimenti.
- L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati da personale tecnico qualificato nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.
- Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.
- Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.
- Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.
- Pericolo di esplosione se la batteria viene sostituita con una di tipo non corretto.
- I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

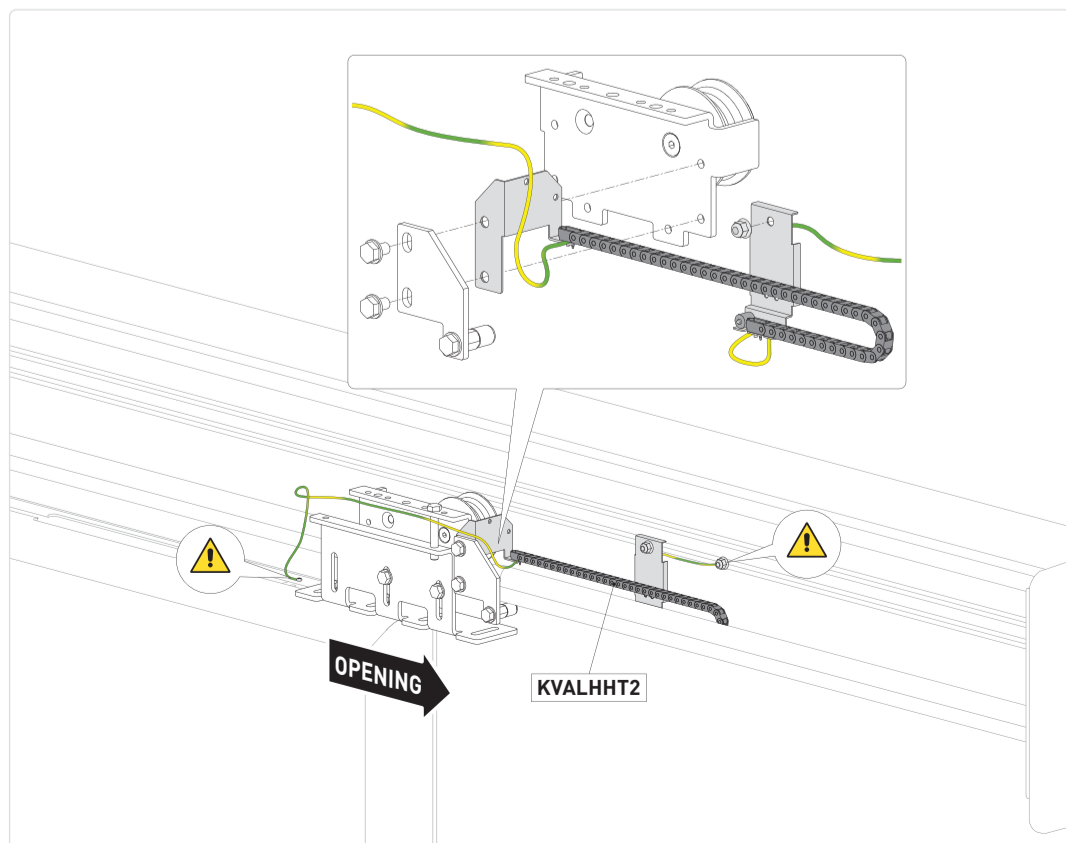


- Conserver les présentes instructions pour de futures consultations.
- L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués par un technicien qualifié selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.
- Ce produit n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le fabricant ne peut pas être considéré responsable d'éventuels dommages causés par un usage improprie, irrationnel ou erroné.
- Lire les instructions avec beaucoup d'attention avant d'installer le produit. Une mauvaise installation peut être source de danger.
- Avant de commencer l'installation, contrôler l'intégrité du produit.
- Ne jamais installer le produit dans un milieu de travail ou une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité.
- Danger d'explosion si la batterie est remplacée par un autre type incorrect.
- Les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature ni laissés à la portée des enfants car ils représentent des risques de danger.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD



- Conserve estas instrucciones para futuras consultas.
- La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben ser realizadas por personal calificado, aplicando con rigor la buena técnica y respetando la normativa vigente.
- Este producto debe destinarse solamente al uso para el cual ha sido diseñado. Cualquier otro uso será considerado indebido y, por ende, peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de posibles daños derivados de usos indebidos, erróneos o irrazonables del producto.
- Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro.
- Antes de proceder con la instalación, compruebe que el producto se encuentra en perfectas condiciones.
- No instale el producto en ambientes ni atmósferas explosivas: la presencia de gases o humos inflamables constituyen un grave peligro para la seguridad.
- Peligro de explosión si la batería se reemplaza con una de tipo incorrecto.
- El material del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se debe tirar al medio ambiente y debe mantenerse fuera del alcance de los niños porque es una potencial fuente de peligro.



| | | |
|-----------|--|---|
| IT | | Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto non può essere eliminato con i comuni rifiuti domestici. Il prodotto deve essere riciclato nel rispetto delle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Separando un prodotto contrassegnato da questo simbolo dai rifiuti domestici, si aiuterà a ridurre il volume dei rifiuti destinati agli inceneritori o alle discariche, minimizzando così qualsiasi possibile impatto negativo sulla salute umana e sull'ambiente. |
| EN | | The crossed-out wheellie bin symbol indicates that the product should be disposed of separately from normal household waste. The product should be recycled in accordance with local environmental regulations for waste disposal. By separating a product marked with this symbol from household waste, you will help reduce the volume of waste sent to incinerators or land-fill and minimise any potential negative impact on human health and the environment. |
| FR | | Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit ne peut pas être éliminé avec les ordures ménagères ordinaires. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis, et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement. |
| DE | | Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Haushaltsabfall entsorgt werden muss. Das Produkt muss gemäß der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zugeführt werden. Durch separate Entsorgung des Produkts tragen Sie zur Minderung der Verbrennung oder Menge des Deponieabfalls bei und reduzieren eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt. |
| ES | | La imagen del cubo de basura tachado indica que el producto no debe formar parte de los residuos habituales del hogar. Se debe reciclar según la normativa ambiental local de eliminación de residuos. Cuando se separan los productos que llevan esta imagen, se contribuye a reducir el volumen de residuos que se incineran o se envían a vertederos y se minimiza el impacto negativo sobre la salud y el medio ambiente. |
| PT | | O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos. Ao separar um artigo assinalado dos resíduos domésticos, ajuda a reduzir o volume de resíduos enviados para os incineradores ou aterros, minimizando o potencial impacto negativo na saúde pública e no ambiente. |

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



- Keep these instructions for future reference.
- Installation, electrical connections and adjustments must be performed by qualified personnel in accordance with Good Working Methods and in compliance with the current standards.
- This product must only be used for the specific purpose for which it was designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.
- Read the instructions carefully before installing the product. Incorrect installation may cause danger.
- Before installing the product, make sure it is in perfect condition.
- Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of inflammable gas or fumes represents a serious safety hazard.
- Danger of explosion if a battery is replaced with an incorrect type.
- The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as they are a potential source of danger.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

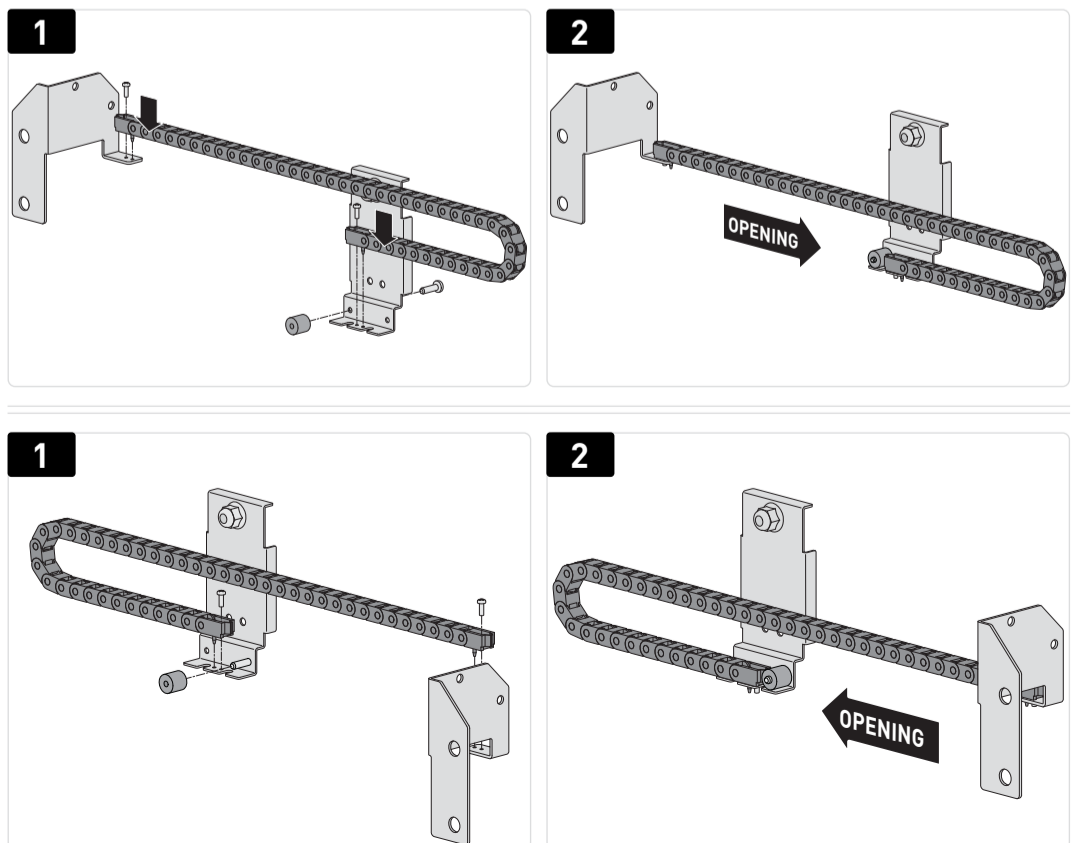


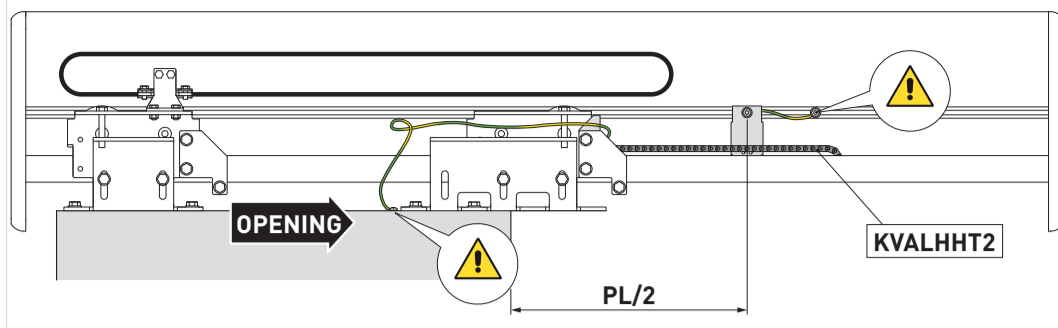
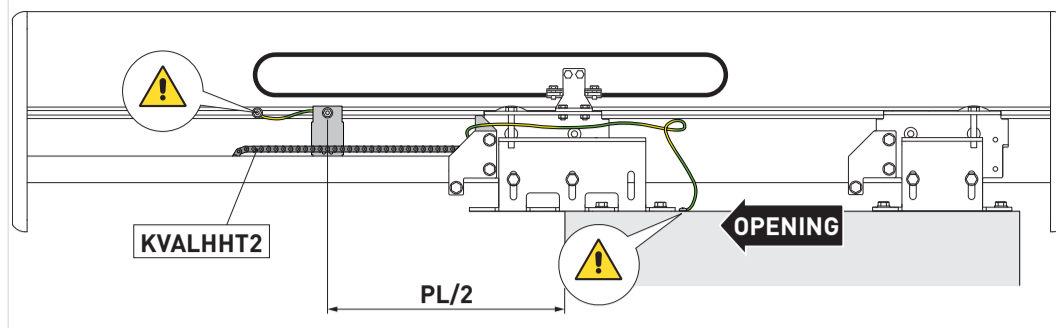
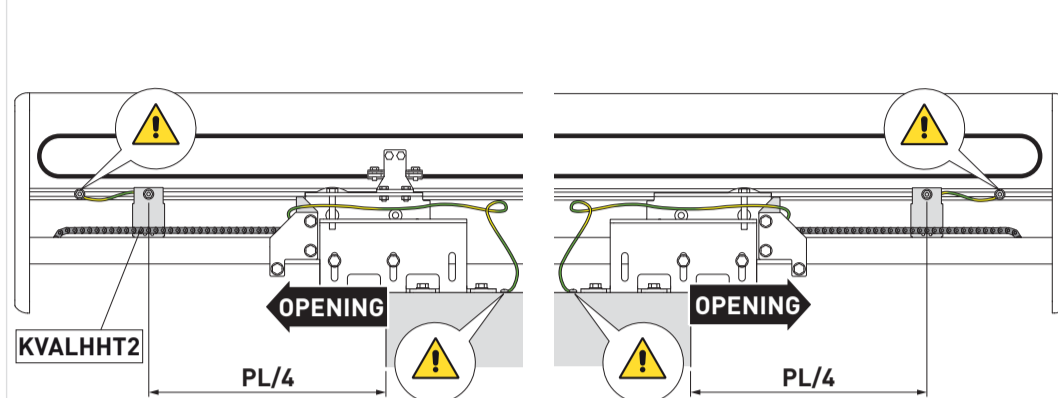
- Bewahren Sie diese Anweisungen für zukünftiges Nachschlagen auf.
- Die Montage, die elektrischen Anschlüsse und Einstellungen müssen von qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der Guten Technik und Einhaltung der geltenden Normen auszuführen.
- Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge eines unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauchs ab.
- Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produktes aufmerksam durch. Eine fehlerhafte Montage kann zu Verletzungen und Sachschäden führen.
- Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produktes zu überprüfen.
- In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar.
- Explosionsrisiko, wenn die Batterie durch einen falschen Typ ersetzt wird. Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Polystyrol usw.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen könne.

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA



- Conserve estas instruções para consultas futuras.
- A instalação, as ligações elétricas e as regulações devem ser efetuadas por técnicos calificados, na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes.
- Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorretos, errados e irrazoáveis.
- Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo.
- Antes de iniciar a instalação, verificar a integridade do produto.
- Não instale o produto em ambiente e atmosfera explosivos: presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança.
- Perigo de explosão se a bateria for substituída por um tipo incorreto.
- Os materiais da embalagem (plástico, poliestireno, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo.



VALORHH1DX VALORHS1DX, PL MAX= 2400 mm**VALORHH1SX VALORHS1SX, PL MAX= 2400 mm****VALORHH2 VALORHS2, PL MAX= 2300 mm**

IT•Il kit di messa a terra KVALHHT2 viene fornito per il montaggio su automazioni VALORHH-VALORHS a due ante. Per utilizzo su automazioni a una anta potrebbe essere necessario modificare/adattare il prodotto come sotto indicato.

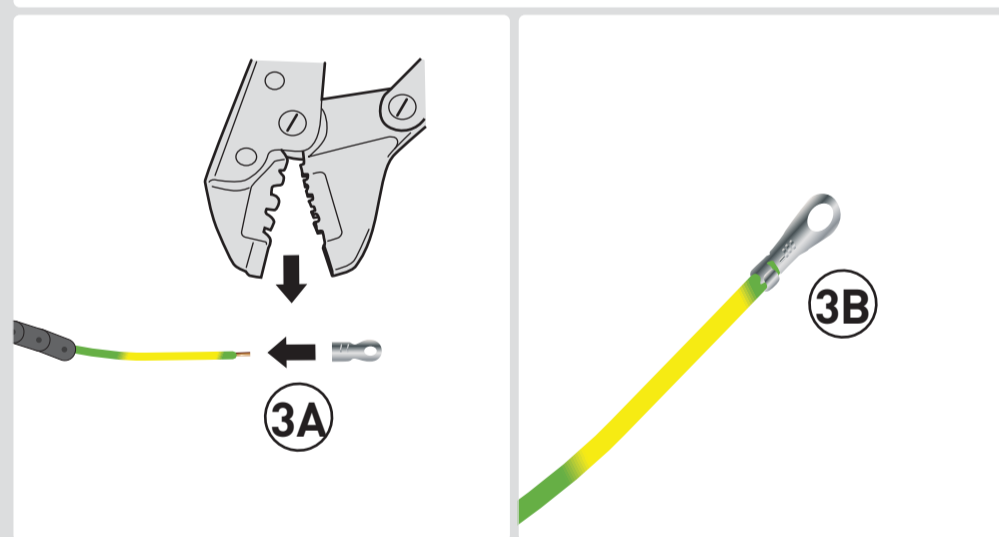
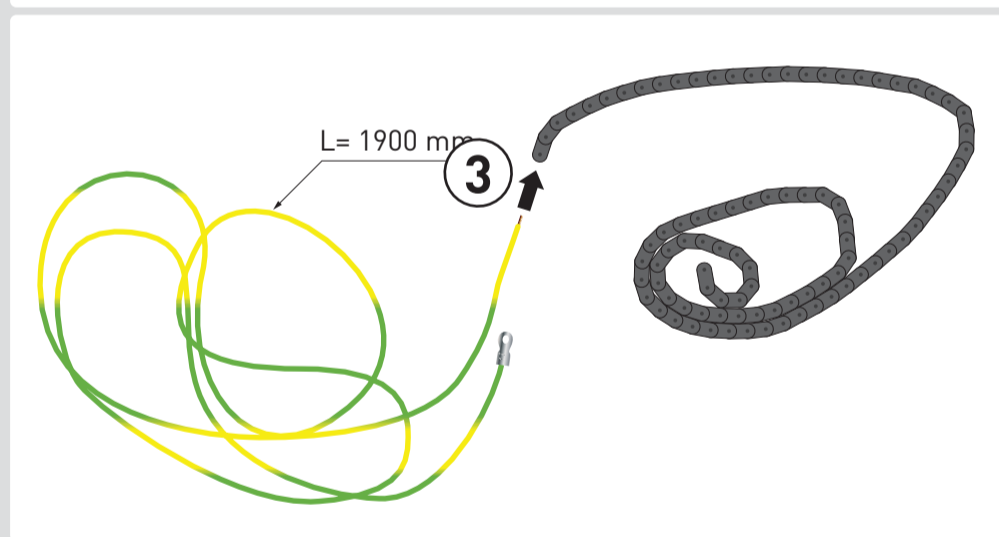
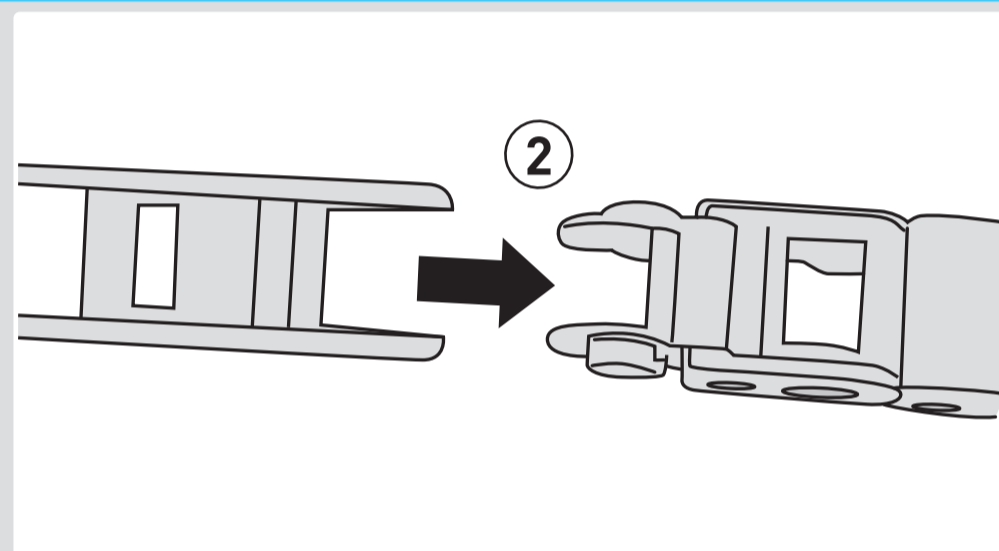
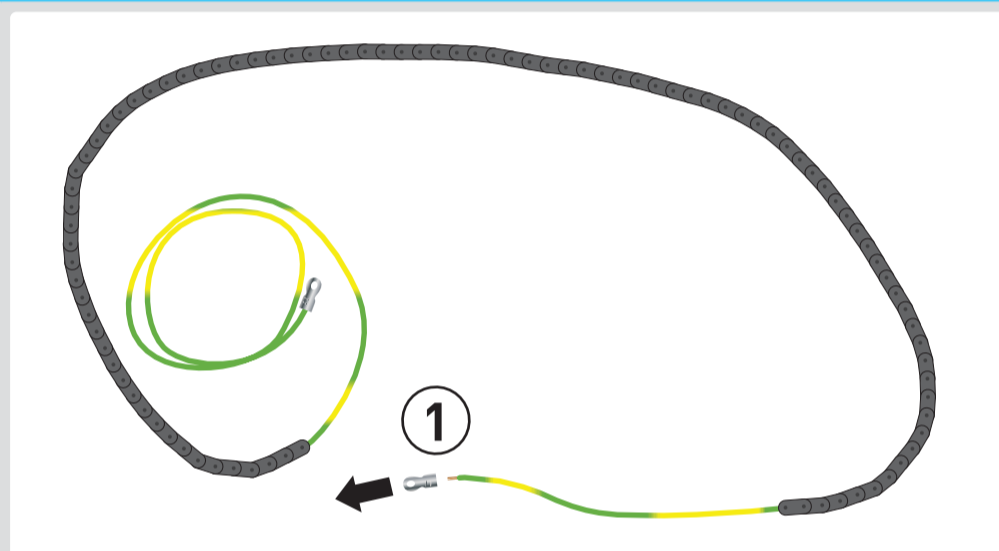
EN•The KVALHHT2 earthing kit is supplied for assembly on VALORHH-VALORHS double door operators. For use on single-leaf operators, it may be necessary to modify/adapt the product as below indicated.

FR•Le kit de mise à terre KVALHHT2 est fourni pour le montage sur les automatismes VALORHH-VALORHS avec deux vantaux. Pour une utilisation sur des automatismes à un seul vantail, il peut être nécessaire de modifier/adapter le produit comme indiqué ci-dessous.

DE•Der Erdungsbausatz KVALHHT2 dient zur Montage an den Antrieben VALORHH-VALORHS mit 2 Flügeln vorgesehen. Für den Einsatz an einflügeligen Antrieben kann es erforderlich sein, das Produkt wie unten angegeben zu modifizieren/anzupassen.

ES•El kit de puesta a tierra KVALHHT2 se suministra para el montaje en automatismos VALORHH-VALORHS con dos puertas. Para uso en automatismos de una sola hoja, puede ser necesario modificar/adaptar el producto como se indica a continuación.

PT•O kit de ligação à terra KVALHHT2 é fornecido para a montagem em automatismos VALORHH-VALORHS com duas folhas. Para utilização em automatismos monofolha pode ser necessário modificar/adaptar o produto conforme indicado abaixo.



NOTA: se si utilizza una delle due catene su automazioni a una anta, il max vano passaggio **PL**= 1100 mm

Per dimensioni di PL maggiori è necessario:

1. togliere il cavo ora presente in entrambe le catene;
2. allungare una delle due catene raccordandola all'altra di quanto necessario per ottenere il PL richiesto;
3. inserire il nuovo cavo lungo 1.9 m in dotazione, accorciarlo di quanto necessario fissando poi all'estremità il connettore ad anello (3A + 3B).

NOTE: if one of the two chains is used on single-leaf automations, the max doorway width **PL**= 1100 mm

For larger PL dimensions it is necessary:

1. remove the wiring now present in both chains;
2. lengthen one of the two chains by connecting it to the other by what is necessary to obtain the required PL;
3. insert the new 1.9 m long cable supplied and shorten it as necessary, then fix the ring connector at the end (3A + 3B).

REMARQUE : si l'une des deux chaînes est utilisée sur des automatismes à un seul vantail, la largeur maximale de la porte **PL** = 1100 mm

Pour des dimensions PL plus grandes il faut :

1. retirer le câblage désormais présent dans les deux chaînes ;
2. allonger l'une des deux chaînes en la reliant à l'autre par ce qui est nécessaire pour obtenir le PL requis ;
3. insérez le nouveau câble de 1,9 m de long fourni et raccourcissez-le si nécessaire, puis fixez le connecteur à anneau à l'extrémité (3A + 3B).

HINWEIS: Wenn eine der beiden Ketten bei einflügeligen Antrieben verwendet wird, beträgt die maximale Türbreite **PL**= 1100 mm

Für größere PL-Abmessungen ist Folgendes erforderlich:

1. Entfernen Sie die jetzt in beiden Ketten vorhandene Verkabelung;
2. Verlängern Sie eine der beiden Ketten, indem Sie sie um das erforderliche Maß mit der anderen verbinden, um den erforderlichen PL zu erhalten;
3. Das neue mitgelieferte 1,9 m lange Kabel einstecken und bei Bedarf kürzen, dann den Ringverbinder am Ende befestigen (3A + 3B).

NOTA: si se utiliza una de las dos cadenas en automatismos de una hoja, el paso máximo **PL**= 1100 mm

Para dimensiones PL mayores es necesario:

1. quitar el cableado ahora presente en ambas cadenas;
2. alargar una de las dos cadenas conectándola a la otra lo necesario para obtener el PL requerido;
3. inserte el nuevo cable suministrado de 1,9 m de largo y acórtelo según sea necesario, luego fije el conector de anillo en el extremo (3A + 3B).

NOTA: se uma das duas correntes for utilizada em automatismos de folha única, o espaço máximo de passagem **PL**= 1100 mm

Para dimensões PL maiores é necessário:

1. remova a fiação agora presente em ambas as cadeias;
2. alongar uma das duas cadeias conectando-a à outra pelo que for necessário para obter o PL requerido;
3. insira o novo cabo de 1,9 m de comprimento fornecido e encurte-o conforme necessário, depois fixe o conector de anel na extremidade (3A + 3B).